

REGLEMENT INTERIEUR

اللائحة الداخلية

TITRE I : DES DISPOSITITONS GENERALES

الفصل الأول : أحكام عامة

Article 1 : Le présent Règlement Intérieur précise et complète l'organisation et le fonctionnement du Comité d'Organisation du Dialogue National Inclusif (CODNI).

المادة 1: تُحدّد هذه اللائحة الداخلية وتوضح طرق تنظيم وسير اللجنة التنظيمية للحوار الوطني الشامل.

Article 2 : La mission du CODNI s'exerce dans le strict respect du Décret 102/PCMT/PMT/2021 du 02/07/2021, de son additif, ainsi que du présent Règlement Intérieur.

المادة 2: مهمة لجنة تنظيم الحوار الوطني الشامل تكون وفقاً للمرسوم رقم 102/رم ع إروا/2021 المؤرخ 02/07/2021 ونصه المكمل له وكذلك هذه اللائحة الداخلية.

TITRE II : DES ATTRIBUTIONS DU COMITE D'ORGANISATION DU DIALOGUE NATIONAL INCLUSIF (CODNI)

الفصل الثاني : مهام اللجنة التنظيمية للحوار الوطني الشامل

Article 3 : Le Comité d'Organisation du Dialogue National Inclusif (CODNI) est chargé de la préparation et de l'organisation du Dialogue National Inclusif.

المادة 3: تختص اللجنة التنظيمية للحوار الوطني الشامل بتحضير الحوار الوطني الشامل وتنظيمه.

A ce titre, il a pour mission de :

وعليه، فهي مكلفة بالمهام التالية :

1. Prendre attache avec toutes les forces vives de la Nation, de l'intérieur et de l'extérieur, recueillir leurs attentes ;
2. Préparer dans un esprit de consensus, tous les documents à soumettre à l'appréciation des participants au Dialogue National Inclusif ;
3. Définir le format du Dialogue National Inclusif ;
4. Etablir l'agenda et la liste consensuelle des participants à ces assises ;
5. Elaborer, valider et mettre en exécution les Termes de référence de l'organisation de cette rencontre ;

1. الاتصال بجميع القوى الحية للأمة داخل وخارج البلاد وجمع آرائها وتطلعاتها.
2. التحضير بصورة توافقية لكافة الوثائق التي ستعرض على المشاركين في الحوار الوطني الشامل من أجل مناقشتها وتقييمها.
3. تحديد شكل الحوار الوطني الشامل.
4. وضع الأجندة والقائمة التوافقية للمشاركين في جلسات الحوار.
5. صياغة واعتماد وتطبيق الأطر المرجعية لتنظيم هذا اللقاء.

6. Prendre toutes les dispositions nécessaires pour assurer la participation effective de toutes les personnalités conviées au Dialogue ;
7. Délibérer sur toute autre question relative à la préparation et à l'organisation du Dialogue National Inclusif ;
8. Organiser les assises du Dialogue National Inclusif dans les conditions matérielles et sécuritaires appropriées.

6. اتخاذ كافة التدابير اللازمة لضمان المشاركة الفعالة لجميع الشخصيات المدعوة في الحوار.
7. مناقشة أي مسألة تتعلق بالحوار الوطني الشامل.
8. تنظيم جلسات الحوار الوطني الشامل بشكل ملائم من حيث توفير المعدات والأمن.

TITRE III : DES ORGANES ET LEUR FONCTIONNEMENT

Article 4 : Les organes du Comité d'Organisation du Dialogue National Inclusif (CODNI) sont :

- L'Assemblée Plénière ;
- Le Bureau du CODNI ;
- Le Comité Technique ;
- Les Sous-comités Thématiques (spécialisés).

Article 5 : Les Sous-Comités Ad hoc peuvent être mis en place, chaque fois que de besoin.

DE L'ASSEMBLEE PLENIERE

Article 6 : L'Assemblée Plénière est constituée de tous les membres du CODNI.

L'Assemblée Plénière est l'organe ultime de décision.

A ce titre, elle ne peut valablement délibérer que si au moins les 2/3 des membres du CODNI sont présents.

Article 7 : L'Assemblée Plénière est chargée notamment de :

- Adopter le Règlement Intérieur du CODNI ;
- Examiner et adopter le Budget Général du CODNI ;
- Examiner et adopter les projets de décisions proposés par le Bureau du CODNI ;
- Examiner et adopter les rapports d'activités du Bureau, du Comité Technique, des Sous-comités Thématiques (spécialisés) et des Sous-comités Ad-hoc ;

الفصل الثالث : الأجهزة وسير عملها

المادة 4 : أجهزة اللجنة التنظيمية للحوار الوطني الشامل بتنظيم الحوار الوطني الشامل هي :

- الجمعية العامة.
- مكتب اللجنة التنظيمية.
- اللجنة الفنية.
- اللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة).

المادة 5 : يجوز إنشاء لجان فرعية خاصة كلما دعت الحاجة إلى ذلك.

الجمعية العامة

المادة 6 : تتألف الجمعية العامة من جميع أعضاء اللجنة التنظيمية.

الجمعية العامة هي الهيئة العليا لاتخاذ القرار.

وعليه، لا تكون مداواته صحيحة إلا بحضور ثلثي (3/2) أعضائها.

المادة 7 : تختص الجمعية المهام التالية :

- اعتماد اللائحة الداخلية للجنة التنظيمية.
- فحص واعتماد الميزانية العامة للجنة التنظيمية.
- فحص واعتماد مسودات القرارات المقترحة من قبل مكتب اللجنة التنظيمية.
- فحص واعتماد تقارير أنشطة المكتب واللجنة الفنية واللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) واللجان الفرعية الخاصة.

- Examiner et adopter les projets de documents du Dialogue ;
- Délibérer sur toutes autres questions relatives à la Mission Générale du CODNI qui lui sont soumises par le Bureau du CODNI.

Article 8 : L'Assemblée Plénière se réunit de droit tous les quinze (15) jours et chaque fois que de besoin, à la demande de deux tiers (2/3) au moins des membres du CODNI, sur un ordre du jour précis.

L'Assemblée Plénière est convoquée par le Président du CODNI.

La convocation doit intervenir au moins 48 heures avant la date de la réunion, sauf cas d'urgence.

La convocation est adressée par message ou par tout autre moyen de communication.

Articles 9 : Les décisions de l'Assemblée Plénière sont prises par consensus et consignées dans un procès-verbal signé du Rapporteur Général.

Au cas où le consensus n'est pas obtenu, le Président CODNI peut suspendre la séance, pour permettre les concertations nécessaires, aux fins d'aplanir les difficultés.

A la reprise de la séance, le Président du CODNI porte à la connaissance des participants à l'Assemblée Plénière, les conclusions consensuelles des concertations à adopter.

DU BUREAU

Article 10 : Le Bureau du CODNI est constitué de douze (12) membres :

- Un (1) Président ;
- Un (1) premier Vice-Président ;
- Un (1) deuxième Vice-Président ;
- Un (1) troisième Vice-Président ;
- Un (1) quatrième Vice-Président ;
- Un (1) Rapporteur Général ;
- Un (1) Rapporteur Général 1^{er} Adjoint ;
- Un (1) Rapporteur Général 2^{ème} Adjoint ;
- Un (1) Rapporteur Général 3^{ème} Adjoint ;

- فحص واعتماد مشاريع وثائق الحوار.

- التداول في جميع المسائل الأخرى المتعلقة بالمهمة العامة للجنة التنظيمية التي يتم تقديمها إليها من قبل مكتب اللجنة.

المادة 8: تجتمع الجمعية العامة بشكل صحيح كل خمسة عشر (15) يوماً وكلما لزم الأمر، بناءً على طلب ما لا يقل عن ثلثي (3/2) أعضاء اللجنة التنظيمية، على جدول أعمال محدد.

جلسات الجمعية العامة يدعو إلى عقدها رئيس اللجنة التنظيمية.

يجب أن تتم الدعوة قبل 48 ساعة على الأقل من موعد الاجتماع، ما عدا في الحالات الطارئة.

ترسل الدعوة بر رسالة أو بأي وسيلة اتصال أخرى.

المادة 9: تتخذ قرارات الجمعية العامة بالتوافق وتسجل في تقرير يوقع عليه المقرر العام.

إذا لم يتم التوصل إلى توافق في الآراء، يجوز لرئيس اللجنة التنظيمية تعليق الاجتماع للسماح بإجراء المشاورات اللازمة لتذليل الصعوبات.

عند استئناف الاجتماع، يُطلع رئيس اللجنة التنظيمية المشاركين في الجمعية العامة على الاستنتاجات المتفق عليها خلال المشاورات ليتم اعتمادها.

المكتب

المادة 10: يتألف مكتب اللجنة التنظيمية من اثني عشر (12) عضواً كالتالي :

- الرئيس.
- النائب الأول للرئيس.
- النائب الثاني للرئيس.
- النائب الثالث للرئيس.
- النائب الرابع للرئيس.
- المقرر العام.
- النائب الأول للمقرر العام.
- النائب الثاني للمقرر العام.
- النائب الثالث للمقرر العام.

- Un (1) Trésorier Général ;
- Un (1) Trésorier Général 1^{er} Adjoint ;
- Un (1) Trésorier Général 2^{ème} Adjoint.

- أمين الصندوق العام.
- النائب الأول لأمين الصندوق العام.
- النائب الثاني لأمين الصندوق العام.

Article 11: Le Bureau est l'organe d'administration du CODNI. Il est chargé de la coordination des activités du CODNI, du Comité technique, des Sous-Comités thématique (spécialisés) et des Sous-Comités Ad hoc.

المادة 11: المكتب هو الجهاز الإداري للجنة التنظيمية. وهو مسؤول عن تنسيق أنشطة اللجنة التنظيمية، واللجنة الفنية، واللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) واللجان الفرعية الخاصة.

A ce titre, il :

وعليه، فهو :

- Exécute les décisions de l'Assemblée Plénière ;
- Elabore le Règlement Intérieur qu'il soumet à l'adoption de l'Assemblée Plénière ;
- Examine et arrête le projet de budget général du CODNI ;
- Examine et adopte les projets de décisions, ainsi que les différents rapports à soumettre à l'Assemblée Plénière ;
- Planifie les missions intérieures et extérieures des membres du CODNI ;
- Met en place le Comité technique, les Sous-comités thématiques (spécialisés) et les sous-comités Ad-hoc, en cas de nécessité ;
- Supervise les activités du Comité technique, des Sous-Comités thématiques (Spécialisés) et des Sous-Comités Ad hoc.

- ينفذ قرارات الجمعية العامة.
- يضع اللائحة الداخلية ويعرضها على الجمعية العامة لاعتمادها.
- يدرس ويعتمد مشروع الميزانية العامة للجنة التنظيمية.
- يفحص ويعتمد مشاريع القرارات، بالإضافة إلى التقارير المختلفة التي سيتم تقديمها إلى الجمعية العامة.
- يخطط لتنفيذ البعثات الداخلية والخارجية لأعضاء اللجنة التنظيمية.
- يُنشئ اللجنة الفنية واللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) واللجان الفرعية الخاصة، إذا لزم الأمر.
- يشرف على أنشطة اللجنة الفنية واللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) واللجان الفرعية الخاصة.

Article 12: Le Bureau se réunit à tout moment, sur convocation du Président du CODNI.

المادة 12: يجتمع المكتب في أي وقت بدعوة من رئيس اللجنة التنظيمية.

Article 13: Les décisions du Bureau sont prises par consensus.

المادة 13: تتخذ قرارات المكتب بالتوافق.

Article 14: Les réunions du Bureau sont sanctionnées par un compte-rendu dressé et signé par le Rapporteur Général.

المادة 14: يتم إعداد تقرير لاجتماعات المكتب يوقعه المقرر العام.

Article 15: Le Président anime et coordonne les activités du CODNI.

المادة 15: ينشط الرئيس وينسق أنشطة اللجنة التنظيمية.

A ce titre, il :

وعلى هذا الأساس، فإنه :

- Préside l'Assemblée Plénière ;
- Dirige et anime les activités du Bureau ;
- Ordonne les dépenses ;
- Veille à la bonne gestion des fonds alloués au CODNI ;

- يترأس الجمعية العامة.
- يوجه وينشط أنشطة المكتب.
- يأمر بالنفقات.
- يضمن الإدارة السليمة للأموال المخصصة للجنة التنظيمية.

- Représente le CODNI ;
- Arrête l'ordre du jour et convoque les réunions du Bureau et de l'Assemblée Plénière ;
- Nomme par Décision, les Présidents et Rapporteurs du Comité technique, des Sous-comités thématiques (spécialisés) et des sous-comités Ad hoc, après avis de l'Assemblée Plénière ;
- Procède à la répartition des membres du CODNI dans les différents Sous-comités thématiques (spécialisés), après avis de l'Assemblée Plénière ;
- Assure la Police des réunions du CODNI ;
- Ordonne les missions des membres du CODNI ;
- Rend compte par un rapport détaillé aux autorités compétentes de l'utilisation de fonds mis à la disposition du CODNI ;
- Rend compte de l'état d'avancement des travaux du CODNI au Premier Ministre de Transition.

- يمثل اللجنة التنظيمية.
- يحدد جدول الأعمال ويدعو لاجتماعات المكتب والجمعية العامة.
- يعين بقرار منه، رؤساء ومقرري اللجنة الفنية، واللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) واللجان الفرعية الخاصة، بعد التشاور مع الجمعية العامة.
- يوزع أعضاء اللجنة التنظيمية في مختلف اللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة)، بعد التشاور مع الجمعية العامة.
- يشرف على اجتماعات اللجنة التنظيمية.
- يصدر أذن مهام أعضاء اللجنة التنظيمية.
- يقدم تقرير مفصل إلى السلطات المختصة حول استخدام الأموال المخصصة للجنة التنظيمية.
- يقدم تقرير عن سير عمل اللجنة التنظيمية إلى رئيس الوزراء الانتقالي.

Article 16: Le Président du CODNI contresigne tous les chèques émis par le trésorier général.

المادة 16: يصادق رئيس اللجنة التنظيمية على جميع الشيكات الصادرة عن أمين الصندوق العام.

Article 17: Les Vice-Présidents assistent le Président et le suppléent en cas d'empêchement, dans l'ordre de préséance.

المادة 17: يقوم نواب الرئيس بمساعدة الرئيس ويحلون محله إذا تعذر عليه الحضور حسب الأسبقية.

Le Président peut déléguer une partie de ses attributions aux Vice-Présidents.

يجوز للرئيس تفويض جزء من صلاحياته إلى نوابه.

Article 18: Le Rapporteur Général, sous l'autorité du Président, veille à la bonne administration du CODNI.

المادة 18: يعمل المقرر العام تحت سلطة الرئيس ويسهر على حسن إدارة اللجنة التنظيمية.

A ce titre, il :

وعلى هذا الأساس، فإنه :

- Prépare matériellement les réunions du CODNI ;
- Assiste le Président dans la gestion des Ressources Humaines du CODNI ;
- Propose au Bureau les projets d'ordre du jour des réunions ;
- Prépare les projets de décision ;
- Assure l'impression et la diffusion aux membres du CODNI de tous les documents à soumettre à l'Assemblée Plénière et aux réunions du Bureau ;
- Etablit et présente les procès-verbaux des séances de travail du CODNI ;

- يحضر لاجتماعات اللجنة التنظيمية ماديا.
- يساعد الرئيس في إدارة الموارد البشرية التابعة للجنة التنظيمية.
- يقترح على المكتب مشاريع جداول أعمال الاجتماعات.
- يعد مشاريع القرارات.
- يضمن طباعة وتوزيع جميع الوثائق على أعضاء اللجنة التنظيمية لتقديمها إلى الجمعية العامة واجتماعات المكتب.
- يعد ويقدم محاضر جلسات عمل اللجنة التنظيمية.

- Centralise les documents et tient le registre des décisions du CODNI ;
- Informe les membres du CODNI de la tenue des réunions et autres rencontres ;
- Fait la synthèse ou le compte rendu de la précédente réunion qu'il présente à l'ouverture de la réunion.

Article 19 : Le Rapporteur Général est le porte-parole du CODNI.

Article 20 : Le Rapporteur Général est assisté de trois (3) Rapporteurs Généraux Adjoints.

En cas d'empêchement, les attributions du Rapporteur Général sont exercées dans l'ordre de préséance, par l'un des Rapporteurs Généraux Adjoints.

Le Rapporteur Général peut déléguer une partie de ses attributions aux Rapporteurs Généraux Adjoints.

Article 21 : Le Trésorier Général, sous l'autorité du Président, est chargé d'exécuter le budget du CODNI.

A ce titre, il :

- Prépare le projet de budget du CODNI qu'il soumet à l'examen du Bureau et à l'approbation de l'Assemblée Plénière ;
- Exécute les dépenses ordonnées par le Président du CODNI ;
- Emet les chèques à soumettre au contreseing du Président du CODNI ;
- Gère les matériels du CODNI ;
- Rend compte périodiquement de sa gestion au Bureau et à l'Assemblée Plénière.

Article 22 : Les Trésoriers Généraux Adjoints assistent le Trésorier Général et le suppléent, dans l'ordre de préséance, en cas d'empêchement. Il peut leur déléguer une partie de ses attributions.

Article 23 : Le Trésorier Général est assisté d'un Comptable Public.

Article 24 : Les fonds alloués au CODNI sont logés dans un seul compte bancaire ouvert dans l'une des Banques de la Place.

- يحصر المستندات ويحتفظ بسجل قرارات اللجنة التنظيمية.
- يبلغ أعضاء اللجنة التنظيمية بعقد الاجتماعات واللقاءات الأخرى.
- يلخص أو يقدم تقريراً عن الاجتماع السابق ويعرضه عند افتتاح الاجتماع الجديد.

المادة 19: المقرر العام هو المتحدث الرسمي باسم اللجنة التنظيمية.

المادة 20: يساعد المقرر العام ثلاثة (3) نواب.

في حالة تعذر حضور المقرر العام، يقوم بعمله أحد نوابه، حسب الأسبقية.

يجوز للمقرر العام تفويض جزء من صلاحياته إلى نوابه.

المادة 21: تعمل أمين الصندوق العام تحت سلطة الرئيس، ويختص بتنفيذ ميزانية اللجنة التنظيمية.

وعلى هذا الأساس، فإنه :

- يعد مشروع ميزانية اللجنة التنظيمية ويقدمها للمكتب لدراستها ومن ثم للجمعية العامة للموافقة عليها.
- ينفذ النفقات التي يأمر بها رئيس اللجنة التنظيمية.
- يصدر الشيكات ويقدمها لرئيس اللجنة التنظيمية ليوثق عليها.
- يدير معدات اللجنة التنظيمية.
- يقدم تقارير دورية عن إدارته إلى المكتب والجمعية العامة.

المادة 22: يساعد نواب الأمين العام الامين العام وينوبون عنه حسب الاسبقية في حالة تعذر حضوره. وإمكانه أن يفوضهم بجزء من صلاحياته.

المادة 23: يسعد أمين الصندوق العام محاسب عمومي.

المادة 24: تودع الأموال المخصصة للجنة التنظيمية في حساب مصرفي وحيد يفتح في أحد البنوك المحلية.

DU COMITE TECHNIQUE

Article 25 : Le Comité technique est l'organe opérationnel, chargé d'élaborer les documents préparatoires consensuels du Dialogue National Inclusif.

A ce titre, il a pour mission de :

- Faire une étude diagnostique des initiatives antérieures, assortie d'une étude prospective des initiatives et de bonnes pratiques en matière de conduite d'une transition politique, de dialogue et de construction d'un contrat social durable ;
- Consulter toutes les forces vives de la Nation, de l'intérieur et de l'extérieur et recueillir leurs propositions et attentes ;
- Préparer les documents de synthèse et proposer les scénarii possibles, afin de les soumettre à la validation de l'Assemblée Plénière du CODNI ;
- Préparer l'organisation pratique et le format du Dialogue National Inclusif ;
- Définir les profils des participants ;
- Définir les modalités et conditions de participation au Dialogue National Inclusif ;
- Etablir la liste consensuelle des participants ;
- Proposer l'agenda du Dialogue National inclusif, ainsi que tous documents afférents ;
- Faire rapport régulier au Bureau du CODNI sur l'état d'avancement de ses travaux.

Article 26 : Le Comité technique comprend tous les membres du CODNI, ainsi que les experts et les professionnels pluridisciplinaires, disposant d'une expérience solide dans leurs domaines de compétence.

Article 27 : Les membres du CODNI sont repartis dans les Sous-Comités thématiques (spécialisés), selon leurs profils et leurs expertises avérés, par Décision du Président du CODNI, après avis de l'Assemblée Plénière.

Article 28 : Les experts et les professionnels membres du comité technique sont choisis par le Bureau et nommés par Décision du Président du CODNI, après avis de l'Assemblée Plénière.

اللجنة الفنية

المادة 25: اللجنة الفنية هي الهيئة التنفيذية المسؤولة عن إعداد الوثائق التحضيرية التوافقية للحوار الوطني الشامل.

وعلى هذا الأساس، تتمثل مهمتها في :

- إجراء دراسة تشخيصية للمبادرات السابقة، مصحوبة بدراسة مستقبلية للمبادرات والممارسات الجيدة فيما يتعلق بقيادة عملية الانتقال السياسي والحوار وبناء عقد اجتماعي مستدام.
- مشاركة جميع قوى الأمة، في الداخل والخارج، وجمع مقترحاتهم وتوقعاتهم.
- إعداد وثائق ملخصة واقتراح السيناريوهات الممكنة، من أجل تقديمها للمصادقة على الجمعية العامة للجنة التنظيمية.
- تحضير التنظيم العملي والشكلي للحوار الوطني الشامل.
- تحديد أنواع المشاركين.
- تحديد شروط وأحكام المشاركة في الحوار الوطني الشامل.
- إعداد قائمة المشاركين المتفق عليها.
- اقتراح جدول أعمال الحوار الوطني الشامل وجميع الوثائق ذات الصلة.
- تقديم تقارير منتظمة إلى مكتب اللجنة التنظيمية عن التقدم المحرز في أعمالها.

المادة 26: تتألف اللجنة الفنية من جميع أعضاء اللجنة التنظيمية، بالإضافة إلى الخبراء والمهنيين متعددي التخصصات من ذوي الخبرة العالية في مجالات اختصاصهم.

المادة 27: يقسم أعضاء اللجنة التنظيمية في اللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة)، وفقاً لتخصصاتهم وخبراتهم، وذلك بقرار من رئيس اللجنة التنظيمية، بعد استشارة الجمعية العامة.

المادة 28: يتم اختيار الخبراء والأعضاء المهنيين في اللجنة الفنية من قبل المكتب ويتم تعيينهم بقرار من رئيس اللجنة التنظيمية، بعد استشارة الجمعية العامة.

Article 29 : Le comité technique organise au plan scientifique et pratique, les travaux des sous-comités thématiques (spécialisés).

Article 30 : Le comité technique est composé de :

- Un Président;
- Un Vice-Président ;
- Un Rapporteur ;
- Un Rapporteur Adjoint ;
- Des membres.

DES SOUS-COMITES THEMATIQUES (SPECIALISES)

Article 31 : Les sous-comités thématiques (spécialisés) sont créés par Décision du Président du CODNI, sur proposition du Comité technique, après avis de l'Assemblée Plénière.

Article 32 : Les sous-comités thématiques (spécialisés) exécutent les tâches spécifiques qui leurs sont assignées.

Article 33 : Les attributions et le fonctionnement de chaque Sous-Comité thématique (spécialisé) sont déterminés dans les Termes de Référence de leur mission, élaborés par le Comité technique et adoptés par le Bureau du CODNI.

Article 34 : Les Sous-Comités thématiques (spécialisés) sont convoqués à la diligence de leurs Présidents respectifs.

Titre IV : DES DROITS ET OBLIGATIONS

Article 35 : Les avantages auxquels ont droit les membres du CODNI, les experts, les professionnels et le personnel d'appui sont déterminés par Décision du Bureau du CODNI.

Article 36 : La présence aux réunions du CODNI est obligatoire.

Article 37 : Les membres du CODNI sont astreints au secret des délibérations.

Ils ne doivent divulguer en aucun cas les documents dont la nature requiert confidentialité.

Les documents dont la nature requiert confidentialité sont estampillés « confidentiel ».

المادة 29: تنظم اللجنة الفنية على الصعيد العلمي والعملية، أعمال اللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة).

المادة 30: تتكون اللجنة الفنية من:

- رئيس.
- نائب رئيس.
- مقرر.
- نائب مقرر.
- أعضاء.

اللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة)

المادة 31: يتم إنشاء اللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) بقرار من رئيس اللجنة التنظيمية، بناءً على اقتراح من اللجنة الفنية، وبعد استشارة الجمعية العامة.

المادة 32: تقوم اللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) بالمهام المحددة الموكلة إليها.

المادة 33: يتم تحديد صلاحيات وسير عمل كل لجنة فرعية مواضيعية (متخصصة) في الأطر المرجعية لمهامها، التي أعتها اللجنة الفنية واعتمدها مكتب اللجنة التنظيمية.

المادة 34: تجتمع اللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) بناء على طلب رؤسائها.

الباب الرابع: الحقوق والواجبات

المادة 35: تحدد مستحقات أعضاء اللجنة التنظيمية والخبراء والمهنيين وموظفي الدعم بقرار من مكتب اللجنة التنظيمية.

المادة 36: حضور اجتماعات اللجنة التنظيمية إلزامي.

المادة 37: يلتزم أعضاء اللجنة التنظيمية بسرية المداولات.

ويجب عليهم عدم الكشف تحت أي ظرف من الظروف عن المستندات التي تتطلب طبيعتها السرية.

تختم المستندات التي تتطلب طبيعتها السرية بختم "السرية".

Article 38 : Il est interdit aux membres du CODNI, dans l'exercice de leur mission, toute action concertée, de nature à empêcher ou à entraver le fonctionnement du CODNI.

Article 39 : Tout membre du CODNI peut se démettre de sa mission.

Les démissions sont adressées au Président du CODNI qui en informe l'Assemblée Plénière.

Les démissions constatées par le CODNI sont immédiatement notifiées par le Président au Premier Ministre de Transition, pour compétence.

Article 40 : La vacance de poste dans le Bureau du CODNI, pour quelque raison que ça soit, d'un ou de plusieurs membres du Bureau du CODNI, est portée à la connaissance de l'Assemblée Plénière par le Bureau du CODNI et notifiée au Premier Ministre de Transition, en vue de remplacement.

Article 41 : Tout manquement aux devoirs par un membre du CODNI, fixés par le Règlement Intérieur, doit être sanctionné.

La nature de la sanction à prononcer peut-être :

- l'avertissement ;
- la suspension temporaire ;
- la demande de remplacement par un autre membre de sa structure d'origine.

TITRE V : DE LA DISCIPLINE

Article 42 : Au cours de leurs travaux, les membres du CODNI peuvent faire des objections et/ou recourir aux motions ci-après :

- Motion de procédure,
- Motion d'ordre ;
- Motion d'information.

Article 43 : Toute objection non argumentée de façon convaincante est sans objet.

En revanche, si le Bureau juge l'objection fondée, il peut remettre la question au débat ou suspendre la séance, pour concertation.

Article 44 : Tout auteur d'une motion qui sort du cadre de celle-ci pour intervenir sur le fond du sujet, est rappelé à l'ordre par le Président. En cas de persistance, le Président lui retire la parole.

المادة 38: يحظر على أعضاء اللجنة التنظيمية أثناء أداء مهامهم، القيام بأي عمل منظم من شأنه أن يمنع أو يعيق عمل اللجنة التنظيمية.

المادة 39: لأي عضو في اللجنة التنظيمية الحق في الاستقالة من عمله.

توجه رسائل الاستقالة إلى رئيس اللجنة التنظيمية الذي يخطر بها الجمعية العامة.

يرسل رئيس اللجنة التنظيمية الاستقالات التي تعتمدها اللجنة فوراً إلى رئيس الوزراء الانتقالي، للاختصاص.

المادة 40: أي شغور في مكتب اللجنة التنظيمية، يحدث لأي سبب كان، لعضو واحد أو أكثر من أعضاء المكتب، يخطر به المكتب الجمعية العامة، ورئيس الوزراء الانتقالي من أجل تعيين البديل.

المادة 41: يجب معاقبة أي خرق للواجبات المحددة في اللائحة الداخلية يقوم به أحد أعضاء اللجنة التنظيمية.

طبيعة العقوبة التي يتم اتخاذها قد تكون :

- التحذير.
- التوقيف المؤقت عن العمل.
- طلب الاستبدال بعضو آخر من هيكله الأصلي.

العنوان الخامس: الانضباط

المادة 42: يجوز لأعضاء اللجنة التنظيمية أثناء عملهم الاعتراض أو اللجوء إلى نقاط النظام التالية :

- اعتراض إجرائي.
- اعتراض تنظيمي.
- اعتراض إخباري.

المادة 43 : أي اعتراض لم يبرر بطريقة مقنعة لن يكون معتبراً.

ومن ناحية أخرى، إذا رأى المكتب أن الاعتراض له ما يبرره، فبإمكانه طرح المسألة من جديد لمناقشتها أو تعليق الاجتماع من أجل التشاور فيها.

المادة 44: أي مُعارض يخرج أثناء مداخلته عن نطاق اعتراضه ينبهه الرئيس بضرورة مراعاة النظام، وإذا تمادى سحب منه الكلام.

Article 45 : Tout intervenant doit demander et obtenir la parole. Les demandes d'intervention sont ordonnées selon une liste préalablement établie.

Il sera fait autant de tours de parole que le Bureau jugera nécessaire pour épuiser la question.

Les questions non relatives au sujet du débat doivent être réservées à la rubrique des divers.

Article 46 : Tout membre du CODNI, du Bureau du CODNI, du Comité technique, des Sous-Comités thématiques (Spécialisés) et des Sous-Comités Ad hoc, est tenu de participer avec assiduité et ponctualité aux travaux.

Tout membre du CODNI doit observer un comportement exemplaire et faire preuve d'objectivité, de manière à contribuer à la cohésion du CODNI, du Comité technique, du Sous-Comité thématique ou du Comité Ad hoc auquel il appartient.

Plus de trois absences non justifiées doivent faire l'objet de notification à l'intéressé. La notification est adressée selon le cas par, le Président du CODNI, le Président du comité technique, le Président du sous-comité thématique (Spécialisé) concerné ou du Président du sous-comité Ad hoc auquel l'intéressé fait partie.

Article 47 : Les délibérations du CODNI, du Bureau, du Comité technique, des Sous-Comités thématiques (Spécialisés) et des Sous-Comités Ad hoc sont secrètes et ne doivent faire l'objet d'aucune divulgation. Seul le Président et les membres dûment mandatés par le Bureau du CODNI sont autorisés à s'exprimer en son nom sur des questions précises.

Article 48 : Tout acte de perturbation, tout refus d'obtempérer ou toute obstruction peut entraîner suivants les cas :

- Le rappel à l'ordre,
- Le refus ou le retrait de la parole,
- L'exclusion temporaire de la salle.

Ces sanctions sont prononcées par le Président de l'organe concerné.

المادة 45: يجب على أي متداخل أن يطلب الكلمة وينتظر أن تمنح له وترتب طلبات المداخلات وفقاً لقائمة معدة مسبقاً.

تمنح الفرصة لكل من يريد التحدث حسب ما يراه المكتب ضرورياً لحل المسألة.

يجب تسجيل الأسئلة التي لا صلة لها بموضوع النقاش في قائمة المتفرقات.

المادة 46: يجب على أي عضو في اللجنة التنظيمية، أو في مكتبها أو في اللجنة الفنية أو في اللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) أو اللجان الفرعية الخاصة، المشاركة بجدية ودقة في العمل.

يجب على أي عضو في اللجنة التنظيمية التصرف بسلوك مثالي وإظهار الموضوعية، وذلك للمساهمة في تناسق اللجنة التنظيمية واللجنة الفنية واللجان الفرعية المواضيعية أو اللجنة الخاصة التي ينتمي إليها.

تكرار الغياب لثلاث مرات بدون عذر يستوجب إرسال إخطار للشخص المعني. ويرسل الإخطار، حسب الحالة، رئيس اللجنة التنظيمية أو رئيس اللجنة الفنية أو رئيس اللجنة الفرعية المواضيعية (المتخصصة) المعنية أو رئيس اللجنة الفرعية الخاصة التي ينتمي إليها المعني.

المادة 47: مداوات اللجنة التنظيمية والمكتب واللجنة الفنية واللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) واللجان الفرعية الخاصة سرية ويجب عدم الكشف عنها. والرئيس والأعضاء المفوضون رسمياً من قبل مكتب اللجنة التنظيمية هم وحدهم المخولون للتحدث نيابة عنه حول مسائل محددة.

المادة 48: كل عمل من أعمال الشغب أو الامتناع عن الامتثال أو أي عرقلة قد يترتب عليه الآتي، حسب الحالة :

- تنبيه بضرورة مراعاة النظام.
- رفض إعطائه الكلام أو سحبه منه.
- إخراجة مؤقتاً من القاعة.

يصدر هذه العقوبات رئيس الهيئة المعنية.

TITRE VI : DES DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 49 : les membres du CODNI, du Comité technique, des Sous-Comités thématiques (spécialisés) et des Sous-Comités Ad hoc sont tenus au respect strict des dispositions du présent Règlement Intérieur.

Article 50 : Le CODNI, le Comité technique, les Sous-Comités thématiques (Spécialisés) et les Sous-Comités Ad hoc peuvent consulter toute personne physique ou morale susceptible de les aider dans l'accomplissement de leur mission.

Article 51 : Les fonds mis à la disposition du CODNI pour sa mission seront audités par un cabinet spécialisé commis par le Bureau.

Le rapport de l'audit des fonds est annexé au rapport général du CODNI à soumettre au Premier Ministre de Transition au terme de la mission.

Article 52 : La révision du présent Règlement Intérieur peut intervenir à l'initiative du Bureau du CODNI ou à la demande de 2/3 au moins des membres du CODNI.

Article 53 : Le présent Règlement Intérieur qui entre en vigueur dès son adoption, est valable pour la durée de la mission du CODNI.

الباب السادس: أحكام متنوعة وختامية

المادة 49: يتعين على أعضاء اللجنة التنظيمية واللجنة الفنية واللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) واللجان الفرعية الخاصة بالالتزام التام بأحكام هذه اللائحة الداخلية.

المادة 50: بإمكان اللجنة التنظيمية واللجنة الفنية واللجان الفرعية المواضيعية (المتخصصة) واللجان الفرعية الخاصة أن تستعين بأي شخص طبيعي أو اعتباري يحتمل أن يساعدها في أداء مهامها.

المادة 51: سوف تتم مراجعة الأموال المخصصة للجنة التنظيمية من أجل أداء مهمتها من قبل مكتب تدقيق متخصص يعينه مكتب اللجنة.

يرفق تقرير التدقيق المالي بتقرير اللجنة التنظيمية العام ويقدم إلى رئيس الوزراء الانتقالي في نهاية مهمة اللجنة.

المادة 52: يجوز مراجعة هذه اللائحة الداخلية بمبادرة من مكتب اللجنة التنظيمية أو بناءً على طلب ثلثي (3/2) أعضاء اللجنة التنظيمية على الأقل.

المادة 53: يبدأ سريان هذه اللائحة الداخلية فور اعتمادها، ويعمل بها طوال مدة مهمة اللجنة التنظيمية للحوار الوطني الشامل.

أنجمينا، في 28 أوت 2021 Ndjamena, le

الجمعية العامة L'Assemblée Plénière